

BAHASA, BUDAYA & WARISAN KITA

Bunga bahasa kuntum peduli manusia

Bahasa alat hubung antara manusia, wajar diindahkkan agar dapat menjaga kata



Bahasa perlu
berbunga-bunga,
indah, mesra dan
beralun. Dalam
masyarakat dahulu, banyak
syair dan pantun mempunyai
kalimat atau baris dari segi
makna dan alunan. – Foto
ISTOCKPHOTO



DR AZHAR IBRAHIM

Penulis ialah Pensyarah Kanan di Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Nasional Singapura. Beliau juga Naib Pengerusi Majlis Bahasa Melayu Singapura, selain Ketua Perwakilan Mastera, Singapura. Dr Azhar antara panel penulis yang diundang khas Berita Minggu (BM) untuk mengupas isu bahasa, budaya dan warisan.

“Yang Kurik itu Kundi
Yang Merah itu Saga
Yang Baik itu Budi
Yang Indah itu Bahasa.”
Bahasa itu harus terang, jelas dan bermakna. Bahasa itu adalah alat perhubungan antara sesama manusia.

Dengan bahasa, manusia dapat membangun peribadi dan peradaban.

Dengan bahasa juga, manusia dapat memanipulasi syukur, pujian dan doa kepada Sang Penciptanya.

Namun bahasa itu pada banyak masa juga wajar berbunga-bunga, indah, mesra dan beralun.

Lawannya ini adalah bahasa yang kasar, keras, kaku dan kesat.

Dalam masyarakat dahulu, banyak syair dan pantun mempunyai kalimat atau baris yang indah, baik dari segi makna dan alunan kekataannya.

Sepantun hikmah mengingatkan kita:

“Apa guna berbauk batik,
Kalau tidak berbaju kasa;
Apa guna memandang cantik,
Kalau tidak berbudi bahasa.”

dan sepantun lain:

“Burung serindit terbang melayang,
Terhenti hinggap di ranting mati;
Bukan ringgit dipandang orang,
Tapi memandang bahasa dan budi.”

BUDIDAN ITU SI PANDAI BAHASA

Orang yang pandai berbahasa, ialah seorang yang terpanchang.

Antara intisari orang budiman ialah ia pandai bahasa.

Ini tidak perlu menjadi pakar bahasa, tetapi seorang yang prihatin ‘menjaga bahasanya’.

Menjaga tutur kata sangat diutamakan agar kita tidak tersalah kata sehingga menjatuhkan air muka orang.

Itulah yang sangat dipedulikan dalam tataubungan masyarakat Melayu.

Malah itulah yang banyak dipesankan oleh orang-orang tua kita, sehingga kita diwajibkan ‘tahu bahasa’ dan ‘ambil bahasa’, yakni tahu akan tempat kita, sesuaikan tertib dan hormat kita pada sesuatu keadaan, tempat atau di hadapan orang ramai, baik orang besar atau orang biasa.

Dalam kehidupan seharian, ‘mengendahkan’ orang termasuk di dalamnya, kepedulian kepada seseorang itu dan dapat berbahasa dengannya dengan tertib, sopan dan halus.

Bukanlah bererti ia harus menggunakan ‘bahasa yang tinggi’ tetapi semestinya ia wajar bertempat dan berpeda.

Malah watak seseorang boleh diukur daripada bahasanya, atau bagaimana ia memakai bahasanya.

Seseorang yang tidak tahu berbahasa adalah seiras dengan orang yang tidak tahu adat, tidak tahu tempat dan asal dirinya.

Dalam *Gurindam Dua Belas*, Raja Ali Haji, pujangga Melayu abad ke-19, menitipkan pesan:

“Jika hendak mengenal orang berbangsa,
lihat kepada budi dan bahasa.”
Budi pekerti dan akhlak seseorang itu juga terletak bagaimana ia berbahasa.

Anjuran sebegini banyak terlafaz dalam budaya kita.

Perhatikan lagu berjudul *Sadarlah* nyanyian Rukiah Zain dari Orkes El-Suraya.

Ini ilham karya Profesor Ahmad Baqi (1921-1999), yang terkenal sebagai maestro lagu-lagu Qasidah atau Gambus Melayu.

Antara lirik lagu itu dimadahkan seperti berikut:

“Sebelum engkau menutup mata
jaga tidahmu turun dan naik
luka yang dibuat kata-kata
sukarlah ia menjadi baik
Ingatlah engkau wahai insan
lemah lembut pada tutur dan sapa
Dalam hati ia berkesan
setiap saat tak lupa.”

Bukan sahaja berkata-kata kita itu tidak mengkilikan hati orang, tetapi juga sapaan harus dicermati, sehingga tidak ada yang tersinggung.

Inilah juga yang terangkum sebagai ‘ambil bahasa’.

Tepat sekali disebut dalam lagu itu, bahawa gerangan orang yang berbahasa baik dan bersapa cantik, akan kita mengengankannya sepanjang masa.

BAHASA PENDALAM RASA

Di tangan para sasterawan, bahasa terlafaz dengan indah, tersulam persembangan yang menyerikan makna yang dibawa.

Usman Awang, penyair Melayu yang paling romantik bahasanya, dalam puisi, *Kekasih* (1971) merentangkan bait-bait yang antaranya, berahun bahasa cinta yang terbit dari hati:

“Akan kupintal buih-buih
menjadi tali mengikatmu
akan kuanyam gelombang-gelombang
menjadi hamparan
ranjang tidurmu
akan kutenun awan-gemawan
menjadi selendang
menutupi rambutmu
akan kujahit bayu gunung
menjadi baju
pakaian malammu
akan kupetik bintang timur
menjadi kerongsang
menyinari dadamu
akan kujolok bulan gerhana
menjadi lampu
menyulahi rindu.”

Beginilah bahasa seorang penyair yang mahir dengan bahasa sehingga perumpamaan yang dipakai dapat dirasakan perasaan sang kekasih yang terdalam.

Pastinya lembaran sastera terkaya dengan ungkapan bahasa puitis yang dicapai dengan ilham pesan, seruan dan teguran.

Tidak kalah lirik-lirik pada lagu-lagu kita, yang asasnya juga berbentuk puisi yang dinyanyikan, sehingga makna dan imejnya semakin hidup terungkap.

Inilah yang terkesan apabila kita mendengar lagu, *Untuk Bungamu* karya M Mashabi (1943-1967), yang juga penyanyinya.

Lagu ini baru-baru bergema kembali apabila dibawakan oleh penyanyi muda serba berbakat, Arbil Asahan, dalam pertandingan *D’Academy 7* siaran Indosiar pada 2025.

Cermati barisan lirik dengan alunan bunyi yang senada dengan pesan yang mahu disampaikan:

“Jika bungamu kembang di dalam taman
Ambilkan air lalu kau siramkan
Jangan biarkan bungamu merana
Merambat tanah sejadi-jadinya
Dipijak orang tanda tak guna
Jika bungamu, mewangi restu
Suntinglah segera dengan rasa mesra
Jangan tunggu hingga bungamu layu
Nanti disunting si orang lalu
Kecewa kalbu penuh cemburu
Ooo... Insan yang tiada merasa
Betapa nikmat harumnya
Tidak menghiraukan bunga
Ooo... Insan yang pandai menilai
Akan keindahan warna
Aneka bunga....”

Cengkok dan patah lagu sangat dihidupkan apabila ia dimerdukan dengan versi tersendiri oleh Arbil, sehingga setiap kekata dalam lirik yang dinyanyikan menggetar dan melebur dalam persembahan yang memukau.

Inilah puncak-puncak yang boleh kita sebut sebagai keindahan bahasa yang boleh kita kecap dan nikmati.

Apabila bahasa disenikan dengan rentak dan bunyi dalam lagu, ia menjadi larutan seni yang menghinakan.

Bahasa yang perasa itu juga adalah bahasa yang sarat dengan bidalan petuah yang menasihati dalam jambangan pantun atau ungkapan bermadah.

Lagu *Fatwa Orang Tua* juga karya Ahmad Baqi adalah contoh terbaik lagu yang bersusun pesan.

Ini sangat mirip dengan pepatah yang kita terdengar.

Dari dendangan Orkes El-Suraya asal Medan, lagu ini masih berkumandang sehingga hari ini, khususnya di Sumatera.

“Bila diri ingin dikenang
Semalah benih di tengah sawah
Bawalah ilmu padi di ladang
Tambah berisi tunduk ke bawah
Bila diri ingin terpanchang
Jauhi kata tinggi melambung
Jauhi sifat ayam di kandang
Bertehr satu ribut sekampung
Jauhi sifat mengaku pandai
Angkuh dan sombong menepuk dada
Ingat petuah penyui dipantai
Telur beratus namun tak bangga
Bila ingin harum bak mauar
Jauhi sifat meninggi diri
Bisa ular tidakkan tauar
Walau menyurut batang berduri.”

KEMULIAAN BAHASA

Dalam tradisi keilmuan Islam, penguasaan bahasa menjadi salah satu kemestian dalam membangun korpus ilmu.

Dengan menguasai bahasa Arab, termasuk dari dialek Badwi dan Quraisy, akan membenarkan penafsiran Al-Quran.

Al-Jahiz (776-868 Masihi) seorang pemikir terbilang dalam zaman Islam klasik beranggapan bahawa bahasa itu adalah sesuatu yang hidup dan tiada boleh ia kaku, tidak bergerak dan berkembang, hingga diibaratkan bahasa itu seperti jasad manusia “yang hilang sel dan diperbaharui selnya itu, terkadang menghidap penyakit dan keuzuran dan kelak melalui masa pemuliharaan”.

Bagi al-Jahiz bahasa itu terus berkembang dengan pederasan sejarah, adakalanya ungkapan yang lama ditinggal dan dilupakan dan berubah maksudnya, sedangkan ungkapan yang lain tercipta dari masa ke masa.

Nasir Khusraw, (1004 -1088 Masihi) dalam sebuah madahnya termuat dalam *Diwan*, sebuah karya besarnya, mengibaratkan bahasa yang indah berpuitika itu laksana hiasan atau busana kepada makna hakikat yang terdalam.

“Kata-kata itu harus dipakaikan pada makna
Betapakah rangkai kekatamu
bertelanjang bulat
Pakaian sutera dan songket
engkau peraga
Namun tutur katamu kosong
tiada hikmat.”

Rangkap ini adalah kiasan tajam kepada para pujangga yang dekat dengan penguasaan.

Mereka gah dengan hiasan tapi karyanya kosong dan hambar.

Beliau juga menyebut dari bahasalah kita dibezakan daripada makhluk lainnya.

Oleh kerana kita dianugerahkan keistimewaan ini, maka dihantarlai para Nabi kepada kita.

Bahasa yang berguna dalam masyarakat adalah bahasa yang bisa menjadi alat untuk kemajuan dan kemuliaan manusia.

Malah ini sudahpun terungkap dalam hurairan Munshi Abdullah pada awal abad kesembilan sewaktu beliau menganjurkan supaya masyarakat Melayu mempedulikan bahasanya, dengan belajar dan membangunkan nahu dan istilahnya.

“Pertama-pertama adapun bahasa itu diberi Allah kepada kita manusia ini terlebih mulia dan berguna adanya daripada segala perkakas kita dan kuasa kita.

“Maka sebab itu, sekali-sekali tiada patut kita menjalankannya (dalam) perkara yang sia-sia.

“Adapun gunanya bahasa itu kepada kita manusia ini akan menyampaikan barang suatu

SAJAK

Bahasa sebagai Rumah (kata-kata sebagai tempat pulang)

Bahasa memberiku ruang
untuk duduk,
menghela napas,
dan menyusun ulang diriku
yang tercerai-berai oleh hari.

Saat dunia menutup pintu,
bahasa justru membuka jendela.
Ia membiarkanku melihat ke dalam,
menemukan bagian diriku
yang sempat hilang
karena terlalu sibuk menyenangkan orang lain.

Di dalam bahasa,
aku tidak perlu berpura-pura sembuh.
Cukup jujur bahwa aku lelah,
cukup menulis bahwa aku masih belajar bertahan.

Dan entah bagaimana,
setiap kata yang kutulis
menjadi dinding yang menguat,
atap yang melindungi,
dan lantai tempat kakiku
akhirnya boleh beristirahat.

Kini aku mengerti:
rumah bukan selalu tentang tempat
atau tentang siapa yang menunggu di dalamnya.

Kadang,
rumah adalah ketika kata-kata
mengenal namamu,
mengerti lukamu,
dan tetap membukakan pintu
meski kau datang
dengan hati yang belum selesai.

Dadan Nugraha
28 Disember 2025
Tangerang Banten

kehendak kita kepada orang lain.

“Bermula jikalau (di) jalankan dia dalam perkara yang sia-sia... seolah-olah menghina-kan perkara yang dimuliakan Allah adanya”.

Tegas Abdullah, tiada bangsa dalam dunia ini akan dapat bergerak maju dan sejahtera selagi bahasanya tidak dibangunkan.

Bahasa yang terbangun boleh menampung penghasilan dan penyerapan ilmu pengetahuan.

Sepanjang sejarah kebangsaan Melayu, membangun dan mendaulatkan bahasa diberikan keutamaan.

Pendeta Za’ba pernah berkhikmah: “Dalam Bahasa Sambungan Jiwa, Tiada Bahasa Bangsa-pun Hilang”.

Maruah bangsa dijaga antaranya dengan menjadikan bahasa sebagai salah satu sendi utama jati diri Melayu.

Tapi maruah itu bukan barang dikan dan pameran.

Bahasa yang bermaruah adalah bahasa yang berpeduli kepada bangsa yang menggunakan bahasa tersebut.

Ertinya bahasa yang berpihak kepada nasib dan hala tuju bangsa itu.

Para penyair antara ‘jurutera rohani’ dengan meminjam istilah Asraf, yang memiliki semangat membangun dan peduli akan kemajuan bangsanya.

Asraf sendiri melihat ini pada kepenyairan Masuri.

Beliau mengutip Masuri yang bermadah ju-ang dalam puisi *Seribu Harapan* (1951):
“Siapa rela, siapa nanti pergi mana berbakti

Sedang kawah panas dengan air membus gamas
Siapa berani, siapa nanti sanggup bermain api

Yang menyambar, membakar, menjilat apa yang melintas
Lihat semua sikap tidak gentar dibuai godaan

Dengan membawa obor seribu sinar harapan.”

Bagi para cerdik pandai Melayu, bahasa itu harus menjadi alat yang dapat menggerak intelektualisme.

Dari bahasa harus terbit buah fikiran dan la-dang ilmu yang boleh menyempurnakan kehidupan ini.

Bahasa yang indah itu harus tercantum dua segi makna yang tersepadu.

Satunya adalah cantik, berseni dan anggun, baik dari susunan kata dan lafaznya.

Kedua, ialah indah atau dalam lisan kita la-fazkan “indah” yakni peduli, prihatin dan ber-tanggung rasa.

Begitulah yang terucap dalam ungkapan la-ma yang berbunyi:

“Budi jangan sampai terjual
Fuham jangan sampai tergadai
Yang kaya ialah budi
Yang mulia ialah bahasa.”

Peduli manusia itulah menjamin keutuhan budi.

Sedang bahasa yang mulia adalah ia berguna untuk kebaikan dan kebajikan manusia.

Itulah amanah yang kita dituntut sebagai in-san yang berbahasa.